

Приложение 2. Сборник упражнений по русской интонации для бразильцев

Вводная часть

Сборник упражнений направлен на обучение бразильцев, не имеющих лингвистического образования, и рассчитан на шесть уроков по 30 минут, в ходе которых носители бразильского варианта португальского языка под руководством преподавателя могут ознакомиться с интонационной системой русского языка. Сборник включает упражнения, направленные на использование интонационных конструкций, описанных Е.А.Брызгуновой¹, как в чтении, так и в спонтанной речи.

Упражнения были проверены и дополнены в ходе двух серий занятий по русской интонации с бразильцами, владеющими русским языком на уровне В1 и В2.

¹ Брызгунова, Е. А. Звуки и интонация русской речи : [Для иностранцев, изуч. рус. яз.] : учебное пособие / Е. А. Брызгунова. – 3-е изд., перераб. – Москва : Рус. яз, 1977. – 279 с ISBN

Урок 1

Интонация – это то, как мы выражаем тип предложения и эмоции в речи. Интонация в разных типах предложения отличается: при **перечислении** мы используем один тип интонации, при **утверждении** - другой, в **общем вопросе** (да/нет) - третий, и так далее.

Список (неполный) возможных употреблений интонации:

- утвердительные предложения
- незавершенные предложения
- предложения с эмфатическим ударением
- вопросительные предложения:
 - специальные
 - общие
 - переспросы
 - вопросы, выражающие удивление
- повелительные предложения
- просьбы
- перечисления
- обращения
- восклицания с местоименным словом (как, какой..)
- восклицания без местоименного слова

Прочитайте фразы по-португальски. Прослушайте, как преподаватель читает аналогичные фразы. Слышите ли вы отличия? В чем они заключаются?

| | | |
|--|---|---|
| утвердительные завершенные предложения | Renata jogava. | Рената играла. |
| незавершенные предложения | Renata jogava, Lola cantava. | Рената играла, Лола пела. |
| предложения с эмфатическим ударением | Renata cantava? - Renata jogava. | Рената пела? - Рената играла. |
| общие вопросы | Renata jogava? | Рената играла? |
| специальные вопросы | Como ela jogava? | Как она играла? |
| переспросы | E a Renata? Jogava? | А Рената? Играла? |
| повелительные предложения | Sirva-me a limonada! | Налей мне лимонада! |
| обращения | Renata, por favor, sirva-me a limonada. | Рената, пожалуйста, налей мне лимонада. |
| перечисления | Renata, Lola e Maria jogavam. | Рената, Лола и Мария играли. |
| восклицания без местоименного слова | Renata jogava! | Рената играла! |
| восклицания с местоименным словом (как, какой..) | Como ela jogava! | Как она играла! |

Важные термины

При изучении интонации необходимо знать такие термины как синтагма, интонационная конструкция (ИК), пауза, мелодический контур, тон, ударение, ударный слог, предударный слог, заударный слог, интонационный центр.

Русская фраза «*Рената играла*» состоит из одной синтагмы, а фраза «*Рената, пожалуйста, налей мне лимонада*» – из трех. Иногда синтагмы разделяются знаками препинания, а иногда не разделяются. Фраза «*В моем доме живут студенты*» состоит из двух синтагм.

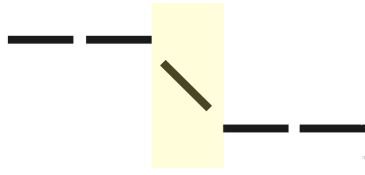
Фраза «*Рената играла*» состоит из шести слогов. В каждом слове ударным является второй слог. Интонационный центр в этой фразе находится на слоге [РА], то есть именно на этом слоге будет заметно движение тона. Благодаря тому, что тон может двигаться вверх, вниз или горизонтально, с его помощью можно проследить мелодический контур.

Предложения «*Рената играла.*», «*Рената играла?*» отличаются направлением мелодического контура. В первом предложении мелодический контур движется вниз, во втором - вверх. Но не во всех вопросах так. В вопросительном предложении «*Как она играла?*» мелодический контур должен двигаться вниз, а интонационный центр располагается на слове «как». Фраза «*Как она играла!*» произносится с двумя интонационными центрами, то есть тон будет сильно меняться два раза: сначала подниматься, потом опускаться.

В зависимости от того, какой рисунок мелодического тона встречается во фразе, принято говорить о разных интонационных конструкциях.

Всего выделяют семь интонационных конструкций (ИК). ИК (ж.р.) могут выражать разные значения и помогают разделить разные формы мелодического контура на группы и понять, какой мелодический контур выражает какие смысловые или эмоциональные отношения.

ИК-1

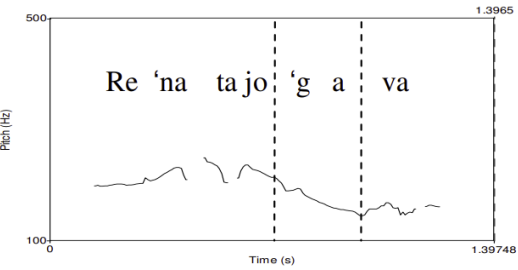
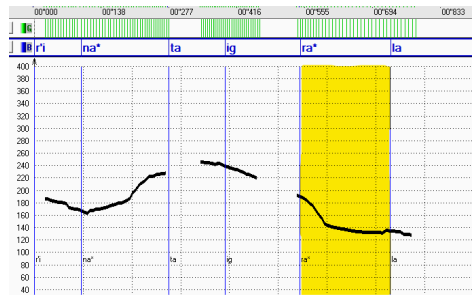


(нейтральные повествовательные предложения, названия произведений, статей, передач и т.п., простое выражение завершенности)

Интонационный центр (ИЦ) находится, как правило, на ударном слоге последнего слова предложения, но не всегда. Иногда он может переноситься на то слово, которое нужно выделить дополнительно.

Обратите внимание на то, что в отрицательных повествовательных предложениях частица «не» будет безударной.

Сравните мелодический контур аналогичной фразы в португальском и в русском. Похожи, правда?

| Нейтральное утвердительное выражение «Renata jogava» на португальском | Нейтральное утвердительное выражение «Рената играла» на русском |
|---|--|
|  |  |

Упражнение 1: прочитайте предложения, используя ИК-1 на выделенном слого.

Рената играла на гитаре. (а не на барабанах)

Рената играла не на гитаре. (а на пианино)

Рената играла на гитаре. (а не слушала, как кто-то играет)

Рената играла на гитаре. (а не Мария)

Лола ела мороженое на балконе. (а не на кухне)

Лола ела мороженое на балконе. (а не торт)

Лола ела мороженое на балконе. (а не облизывала)

Лола ела мороженое на балконе. (а не Катерина)

Упражнение 2: Прочитайте названия произведений.

«Во весь голос», «Евгений Онегин», «Война и мир», «Отелло»

«Сто лет одиночества».

Упражнение 3: Прочитайте текст. Почему в последней фразе интонационный центр стоит не на последнем слове?

Моего друга зовут Антон.

Ему двадцать лет.

Антон работает поваром в кафе.

Он любит играть в футбол.

Мы играем в футбол каждую субботу.

В эту субботу я занят.

Я не иду играть в футбол на поле.

Упражнение 4а: Назовите объекты, которые видите на изображении: Пример:

«Это диван», «Это стол»...

46: Что делают люди? Составьте предложения и попробуйте перенести интонационный центр на разные слова.

Пример: «Мужчина сидит в парке», «Девочка играет в мяч» ...



(источник фото: <https://loon.site/>)

Домашнее задание: прочитайте предложения и запишите на диктофон.

Мила легла спать в кровать. (а не полежать)

Мила легла спать в кровать. (а не на диван)

Мила легла спать в кровать. (а не Лена)

Мила легла спать в кровать. (а не забралась)

Прочитайте предложения. Расставьте интонационный центр в соответствии со смыслом предложения.

Лиза делала задание на работе. (а не Катя)

Лиза делала задание на работе. (а не записывала)

Лиза делала задание на работе. (а не дома)

Лиза делала зад^ание на работе. (а не подкаст)

Задания на закрепление:

Прослушайте фразы. Назовите слова, на которых находится интонационный центр. Прочитайте фразы самостоятельно.

Я гулял в лесу.

Мой друг купил карандаш.

Антон позвонил маме.

Кот забирается на дерево.

Профессор проверил домашнее задание.

Я пришёл на работу.

Прочитайте фразы с утвердительной интонацией (ИК-1)

^Я гулял в лесу.

Мой друг купил карандаш^д.

Антон позвонил^{ил} маме.

Кот забирается на д^ерево.

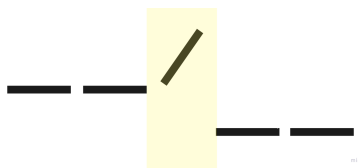
Проф^ессор проверил домашнее задание.

Я пришёл на раб^оту.

Расскажите о своем дне, используя ИК-1 в каждом предложении.

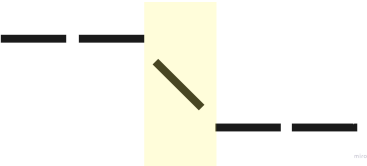
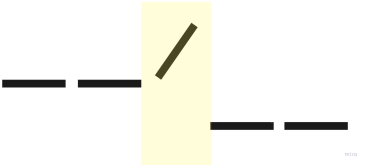
Сегодня я...

Урок 2: ИК-3



(Вопрос без вопросительного слова, переспрос, уточнение, повторение вопроса)

Сравните схему контура утвердительного и вопросительного предложения:

| ИК-1 | ИК-3 |
|--|--|
| <p><i>Нейтральные повествовательные предложения, названия произведений, простое выражение завершенности</i></p>  | <p><i>Вопрос без вопросительного слова, переспрос, уточнение, повторение вопроса</i></p>  |

Петя купил книгу.

Петя купил книгу?

Послушайте примеры и назовите слово, на котором расположен интонационный центр.:

Рената играла?

Лола пела?

Марина купила сапоги?

Мария звонит по телефону?

Павел читает журнал?

Назовите слово, на котором расположен интонационный центр.

Рената **игра**ла?

Лола пела?

Ма**ри**на **купи**ла сапоги?

Ма**ри**я **звонит** по теле**фо**ну?

Павел **чита**ет журнал?

Сравните:

Рената **игра**ла? – Рената **игра**ла.

Лола пела? – **Ло**ла пела.

Ма**ри**на **купи**ла сапоги? – Ма**ри**на **купи**ла сапоги.

Ма**ри**я **звонит** по теле**фо**ну? – Ма**ри**я **звонит** по теле**фо**ну.

Павел **чита**ет журнал? – **Па**вел **чита**ет журнал.

Упражнение 1: прочитайте предложения, используя ИК-3 на выделенном слого.

Рената **игра**ла на тру**бе**? (а не на барабане)

Рената **игра**ла не на тру**бе**? (а на пианино)

Рената **игра**ла на трубе? (а не слушала, как кто-то играет)

Рен**а**та **игра**ла на трубе? (а не Мария)

Лола **ела** мороженое на бал**ко**не? (а не на кухне)

Лола **ела** моро**ро**женое на балконе? (а не торт)

Лола **ела** мороженое на балконе? (а не облизывала)

Лола **ела** мороженое на балконе? (а не Катерина)

Упражнение 2: Прочитайте названия произведений с вопросительной интонацией.

«Во весь го**л**ос»? «Евгений Оне**г**ин»? «Война и ми**р**»? «Оте**л**ло»?

«Сто лет одино**ч**ества?».

Упражнение 3: Прочитайте текст. Почему в последней фразе интонационный центр стоит не на последнем слове?

Твоего друга зовут Анто**н**?

Ему двадца**т**ь ле**т**?

Анто**н** работа**е**т поваром в кафе?

Он лю**б**ит игра**т**ь в фут**б**ол?

Мы игра**е**м в футбол ка**ж**дую суб**б**оту?

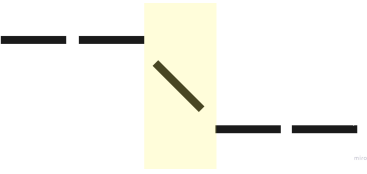
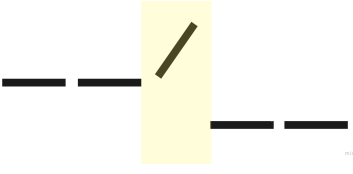
В эту суб**б**оту ты за**н**ят?

Ты не ид**ё**шь игра**т**ь в футбол на поле?

Упражнение 4: Ответьте на вопросы из упражнения 3, используя ИК-1

Домашнее задание

Вспомните отличительные черты ИК-1 и ИК-3

| ИК-1 | ИК-3 |
|---|--|
| <p data-bbox="231 1473 753 1624"><i>Нейтральные повествовательные предложения, названия произведений, простое выражение завершенности</i></p>  | <p data-bbox="853 1473 1340 1624"><i>Вопрос без вопросительного слова, переспрос, уточнение, повторение вопроса</i></p>  |

Прочитайте фразы с вопросительной (ИК-3) и утвердительной интонацией (ИК-1)

У него хоро^шие книги.

Мария рисо^{ва}ла красками.

Он из Австр^алии.

О^{ни} живут в центре города.

Я купил маме сапо^{ги}.

Расскажите о своем дне, используя ИК-1 в каждом предложении.

Сегодня я...

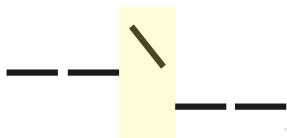
Посмотрите на картинку. Придумайте три-пять общих вопросов. Ответьте на них.

Образец: На Роме кепка? Мила читает?



(источник фото: <https://loon.site/>)

Урок 3: ИК-2



(Специальные вопросы, предложения с повелительным наклонением)

Сравните схему контура общего и специального вопросительного предложения:

| ИК-3 | ИК-2 |
|---|--|
| <p>Вопрос без вопросительного слова, переспрос, уточнение, повторение вопроса</p> | <p>Специальные вопросы, вопросительные предложения с союзом «или», предложения с повелительным наклонением</p> |
| <p style="text-align: right; font-size: small;">milo</p> | <p style="text-align: right; font-size: small;">milo</p> |

Прослушайте предложения. Определите, где находится интонационный центр.

Где Рената играла?

Открой окно.

Кому Лола пела?

Купи мороженое.

Когда Марина купила сапоги?

Прочитайте предложение.

С кем Мария говорит по телефону?

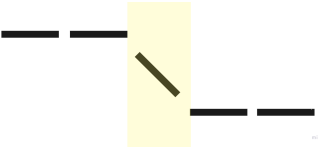
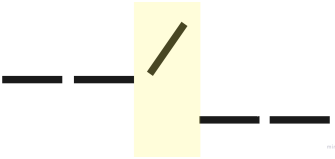
Подари мне книгу.

О чём Павел читает?

Идите домой.

Какую музыку ты любишь?

Напиши эссе.

| ИК-1 | ИК-3 | ИК-2 |
|---|--|--|
| <p><i>Нейтральные повествовательные предложения, названия произведений, простое выражение завершенности</i></p>  | <p><i>Вопрос без вопросительного слова, переспрос, уточнение, повторение вопроса</i></p>  | <p><i>Специальные вопросы, предложения с повелительным наклонением</i></p>  |

Прочитайте предложения, используя ИК-2.

Где Рената играла?

Открой окно.

Кому Лола пела?

Купи мороженое.

Когда Марина купила сапоги?

Прочитайте предложение.

С кем Мария говорит по телефону?

Подари мне книгу.

О чём Павел читает?

Идите домой.

Какую музыку ты любишь?

Напиши эссе.

– Рената играла? – ИК-3

– Рената играла.-- ИК-1

– Где Рената играла? – ИК-2

– Лола пела?

– Лола пела

– Ко**му** Лола пела?

– Марина купила сапо**ги**?

– Марина купила сапо**ги**.

– Ко**гда** Марина купила сапоги?

– Мария говорит по теле**ф**ону?

– Мария говорит по теле**ф**ону.

– С **кем** Мария говорит по теле**ф**ону?

– **Павел** чита**ет**?

– **Павел** чита**ет**.

– О **чём** Павел читает?

Дополнительные значения ИК:

ИК-2 используется для усиления значения противопоставления.

Павел чита**ет**? – Нет, он говорит по теле**ф**ону.

Марина купила сапо**ги**? – Нет, она купила **с**умку.

Лола **п**ела? – Нет, она играла на трубе**е**.

ИК-2 используется при обращении и в повелительных предложениях.

Анто**н**, прочитай кни**г**у!

Мари**н**а, купи сапо**г**и!

ИК-3 используется для того, чтобы переспросить что-то.

Он говорит по теле**фо**ну. – По теле**фо**ну?

Она купила **с**умку. – **С**умку?

Она играла на трубе**е**. – На трубе**е**?

ИК-3 используется в незавершенных предложениях, когда мы обдумываем, что сказать дальше.

Он говор**и**т... | по теле**фо**ну

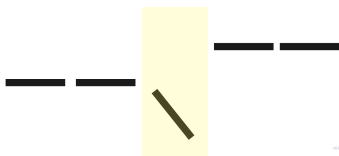
Мария рисо**ва**ла ... | кра**с**ками.

Павел чита**е**т? – Нет, он говор**и**т... | по теле**фо**ну.

Марина купи**л**а сапо**г**и? – Нет, она купи**л**а... | **с**умку.

Лола **п**ела? – Нет, она играла... | на трубе**е**.

Урок 4: ИК-4



(Вопрос-уточнение с «а», перечисление)

Марина игра^{ет}. – А Маря^я?

У него хоро^шие книги. – А карти^ны?

Мария рисовала кра^сками. – А Катери^на?

Он из Австр^алии. – А ты^я откуда?

Они^я живут в центре города. – А Лена^я где живёт?

Я купил маме сапоги^я. – А мне^я что?

Я купил сапоги^я, кни^жки, телефо^н и лимона^д. – А молоко^я?

Рената играет на бараба^не, пиани^но и трубе^я. – А на флей^те?

Прослушайте предложения несколько раз. Повторите.

А на флей^те? – И на флей^те.

Подумайте, какую ИК использовать в каждом случае. Прочитайте текст.

– Алина идёт ша^гом? – Нет, Алина бежит^я. – А Павел^я? – Павел стоит^я.

– Где он стоит? – Он стоит рядом с до^мом. – Рядом с до^мом?

– Да, там где большое дере^во, цветы^я и кусты^я.

Ответы:

3

½

4

1

– Алина идёт шагом? – Нет, Алина бежит. – А Павел? – Павел стоит.

2

1

3

– Где он стоит? – Он стоит рядом с домом. – Рядом с домом?

1

4

4

1

– Да, там где большое дерево, цветы и кусты.

Повторение. Прочитайте фразы, определяя, какую ИК использовать в каждом случае. Прослушайте фразы, повторяйте за преподавателем.

Марина играет. – А Мария?

У него хорошие книги. – А картины?

Мария рисовала красками. – А Катерина?

Он из Австралии. – А ты откуда?

Они живут в центре города. – А Лена где живёт?

Я купил маме сапоги. – А мне что?

Я купил сапоги, книги, телефон и лимонад. – А молоко?

Рената играет на барабанах, пианино и трубе. – А на флейте?

Подумайте, какую ИК использовать в каждом случае. Прочитайте текст.

– Кто это?

– Это мой друг Антон.

– Он работает в офисе?

– Да. Он работает... / программистом.

– А Павел? Он не программист?

– Павел программист, писатель, актёр и просто хороший человек.

– Какой хороший человек!

Вспомните ИК-2. Прочитайте вопросы.

Какие интересные истории?

Как тебя зовут?

Где она живёт?

Куда ты ходил?

Вспомните ИК-3. Переспросите.

Какие интересные истории?

Как тебя зовут?

Где она живёт?

Куда ты ходил?

Урок 5. ИК-5



(Восклицание с местоименным словом)

Како**й** краси**в**ый кот!

ИК-5

ИК-2? ИК-3?

Каки**е** интерес**н**ые истор**и**и!

Каки**е** интерес**н**ые истор**и**и?

Кака**я** доб**р**ая сосед**к**а!

Кака**я** доб**р**ая сосед**к**а?

Како**й** хоро**ш**ий филь**м**!

Како**й** хоро**ш**ий филь**м**?

Како**й** сего**д**ня день!

Како**й** сего**д**ня день?

Како**е** яр**к**ое сол**н**це!

Како**е** яр**к**ое сол**н**це?

Повторение. Прочитайте предложения. Какие ИК нужно использовать в каждом из случаев?

– Я хочу пойти в кино.

– Когда ты пойдешь в кино?

– Наверное... на выходных.

– На этих выходных?

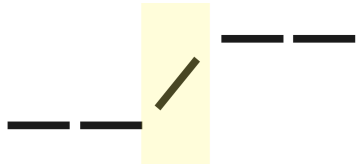
– Да, там показывают Маску, Аватар и какой-то мультфильм.

– А комедии?

– Комедии? Не помню. А ты смотрел Аватар?

– Да. Какой замечательный фильм!

Урок 6: ИК-6



(Восклицание с местоименным словом или без него, размышление-риторический вопрос, перечисление)

Сравните.

ИК-2

Ик-5

Какие книги!

Какие книги?

Какие книги!

Какие тетради!

Какие тетради?

Какие тетради!

Какие картины!

Какие картины?

Какие картины!

И зачем пришёл?

Куда же он ушел?

Книги, тетради, картины и краски.

Какие интересные истории!

Какая добрая соседка!

Какой хороший фильм!

Какой сегодня день!

Какое яркое солнце!

Какую ИК надо использовать?

| | | |
|--|--|---|
| утвердительные завершенные предложения | | Рената игра ^а ла. |
| незавершенные предложения | | Рената игра ^а ла, Лола пела. |
| Выделение части фразы | | Рената пела? - Рената игра ^а ла. |
| общие вопросы | | Рената игра ^а ла? |
| специальные вопросы | | Ка ^к она игра ^а ла? |
| переспросы | | А Рен ^а та? Игра ^а ла? |
| повелительные предложения | | Нале ^й мне лимонада! |
| обращения | | Рен ^а та, пожа ^л уйста, нале ^й мне лимонада. |
| перечисления | | Рен ^а та, Ло ^а ла и Мари ^я играли. |
| восклицания без местоименного слова | | Рената игра ^а ла! |
| восклицания с местоименным словом (как, какой..) | | Ка ^к она игра ^а ла! |



(источник фото: <https://loon.site/>)

Составьте диалоги по фотографии.

Представьте разговор двух незнакомых людей на перекрестке. Спросите дорогу, ответьте на вопрос.

Составьте диалог устно. Представьте, что вы встретили на перекрестке друга. Спросите, как у него дела и спросите о планах. Уточните, что он будет делать на выходных. Расскажите о своих планах.

Опишите фотографию.

Расскажите, что видите. Перечислите объекты, которые попали в кадр.